

第14回国際人財活用ネットワーク交流会 議事録

14:00~ 受付開始

15:00~ プログラムの説明等

15:05~ 主催者挨拶：学校法人エール学園 理事長 長谷川恵一

国際人財活用ネットワーク交流会は大阪会場でリアルでの実施の予定でしたが、コロナ禍なので、オンラインでの実施に切り替えました。この形式は初めてですので、手違いもあるかもしれませんが、ご容赦いただければと存じます。

The Global Talent & Business Meetup was originally planned to be held in Osaka, but due to COVID-19, the plans were moved online.

This form of online event is a first for us, and some mistakes might occur, but I hope for your understanding.

GLOBAL TALENT & BUSINESS MEETUP dự kiến được tổ chức offline tại hội trường Osaka, nhưng do dịch bệnh Covid-19 bùng phát nên đã chuyển sang tổ chức online. Đây là lần đầu tiên tổ chức theo hình thức này, nên có thể sẽ có những sai sót, chúng tôi mong sẽ nhận được sự thông cảm từ quý vị.

しかしオンラインでの実施は場所を超えますので、ベトナムを中心とした海外からの参加も可能となり、一気に広がりある企画となりました。今後このような形式が当たり前となり世界での交流が日常的になり、双方の交流が一層の発展をもたらすものと思います。

Nhưng vì tổ chức online nên không bị giới hạn về địa lý, cho nên mục tiêu tập trung chủ yếu là Việt Nam nhưng cũng đã nhận được sự tham gia từ các quốc gia khác. Do đó ngay lập tức nó đã trở thành 1 kế hoạch lớn. Chắc chắn trong tương lai hình thức như thế này sẽ tiếp tục được sử dụng rộng rãi trong các hoạt động giao lưu trên thế giới và tôi nghĩ việc giao lưu song phương sẽ mang lại sự phát triển hơn nữa cho các bên.

However, shifting our event online has allowed participation from other countries such as Vietnam, and has thus widened the scale of our event. Events such as this will much likely become a regular thing in the near future, and I think that international exchange, both online and offline, can create a new level of development.

今まで GLOBAL TALENT & BUSINESS MEETUP はベトナムのホーチミン、ハノイ、ダナンで毎年3回実施してきましたが、今年はホーチミンに戻って実施の予定でしたが、今回はやはりコロナ禍が続き訪越もできないため、3月にオンラインで実施の予定です。あくまでも予定ですので変更があることもお含みください。

Cho tới hiện nay thì sự kiện GLOBAL TALENT & BUSINESS MEETUP đã được tổ chức 3 lần tại TP Hồ Chí Minh, TP Hà Nội, TP Đà Nẵng của Việt Nam. Năm nay chúng tôi cũng đã dự định sẽ quay lại tổ chức tại TP Hồ Chí Minh, nhưng do dịch bệnh Covid-19 kéo dài, chúng tôi không thể tới Việt Nam, nên dự định sẽ tiếp tục tổ chức Online vào tháng 3. Vì đây mới chỉ là kế hoạch dự kiến

nên rất mong quý vị sẽ thông cảm nếu có sự thay đổi nào đó.

Until now, the Global Talent & Business Meetup has been held three times in Vietnam's Ho Chi Minh, Hanoi, and Da Nang cities, and this year we planned on returning to Ho Chi Minh, but due to travel restrictions, it was not possible. We are planning to hold the event online in March next year, however, these plans are not yet set in stone.

さて日本とベトナムの関係はますます深まり、TTP も締結され、2019 年で日本からの投資が世界の中でも最も多く、現在も日本の企業の進出が続き 1900 社近くになっています。

Trong bối cảnh mối quan hệ hữu hảo giữa Việt Nam và Nhật Bản ngày càng sâu sắc, TTP cũng đã được ký. Năm 2019 vốn đầu tư từ Nhật Bản vào Việt Nam nhiều nhất trên thế giới. Thậm chí hiện nay vẫn còn có rất nhiều các doanh nghiệp Nhật đang xúc tiến đầu tư vào Việt Nam với con số lên tới gần 1900 công ty.

The relationship between Japan and Vietnam has grown deeper over the years. The Trans-Pacific Partnership Agreement (TPP) has been signed, and in 2019 Japan became the world's biggest investor in Vietnam. Japanese companies continue to expand their operations in Vietnam and this now amounts to nearly 1900 companies.

人的交流もベトナム留学生が 7 万人を超え、ここ数年で一気に増えてきました。エール学園では今留学生は 900 人となり、全体の 50%を超える状況になっています。大阪ではエールから多くの学生が日本の企業に就職しだしております。エール学園では文科系の専門学校ですので、商社やホテル等々への就職が多いですが、今後デジタル社会に変化していきますのでデータサイエンスを活用できる人材育成をする計画でおります。エール学園のミッションは母国と日本の架け橋になる人材を育成することですので、今後も彼らの夢の実現のために最大の支援をしていきたいと考えております。

Và giao lưu về nhân lực cũng đã tăng mạnh trong vài năm gần đây. Số lượng du học sinh Việt Nam tại Nhật đã tăng lên 70.000 người. Hiện số du học sinh ở học viện EHLE là trên 900 người, trong đó số lượng du học sinh Việt Nam chiếm hơn 50%. Ở Osaka có rất nhiều người đang làm việc tại doanh nghiệp Nhật là cựu học sinh của học viện EHLE. Vì học viện EHLE là trường chuyên môn ban xã hội, nên học sinh làm việc chủ

yếu tại các khách sạn và công ty thương mại. Nhưng gần đây xã hội cũng thay đổi trở thành xã hội số hóa, nên chúng tôi cũng có kế hoạch đào tạo nguồn nhân lực có thể sử dụng khoa học dữ liệu. Sứ mệnh của học viện EHLE nuôi dưỡng nguồn nhân tài, những người sẽ đóng vai trò là cầu nối giữa quốc gia của họ với Nhật Bản, và chúng tôi sẽ tiếp tục hỗ trợ tối đa để giúp họ thực hiện được ước mơ của mình.

When it comes to international exchange, over 70,000 Vietnamese exchange students have come to Japan, a significant growth over the last couple of years. Currently, 900 Vietnamese students are studying at Ehle Institute, making up over 50% of all students. In Osaka, many graduates of Ehle Institute have settled down at Japanese companies. Ehle Institute is a Vocational College focusing on Humanities, so many find work at trading companies and hotels. However, with the continuing development into a digital society, we are planning to also raise students to be proficient in data science. Ehle Institute's mission is to raise students who become bridges between Japan and their native countries, and we are committed to continue to fully support our students so that they can fulfill their dreams.

15:10~ 共催者紹介：

公益社団法人関西経済連合会 様

公益財団法人大阪観光局 様

森興産株式会社 様

15:15~ 共催者挨拶：

▶公益社団法人関西経済連合会 井上剛志 様

関経連は昨年4月にアジアビジネスプラットフォームを設立した。

アジア7か国の経済団体と協力して各国の企業や団体の間での人財、技術、サービスの連携を促進。

このABCPLではプロジェクトマネージャーエール学園主導のもと、留学生の皆様の就職支援をはじめとして、現地大学との強力なネットワークによる関西企業との連携促進、日本語教育プログラムの設立、本日のようなみなさま同士の交流イベントなど、多岐にわたり、アジアの中核人財の育成活用支援をすすめる。

今後はミャンマーやマレーシアにも活動の裾野をすすめる。

今年はコロナ禍で往来、物流など、あらゆる経済活動が制限され、世界活動は大幅におちこむ可能性が見込まれている。採用活動にもその影響はでており、外国人の就職は難しいが、人財は財産である。

こうした状況であっても財産の発掘・獲得は止めるべきではない。

企業・大学・学生・支援機関など様々な立場から情報共有をしていただきたい。

Your Excellencies, Honorable Guests, Distinguished Delegates, Colleagues, Ladies and Gentlemen,
I thank you all for joining us for the 14th Global Talent and Business Meetup today, the 18th of December, 2020.

I am Takeshi Inoue, Chairman of the Kansai Economic Federation International Affairs Department.

Before I begin, I would like to express my gratitude to Mr Hasegawa, Chairman of Ehle Institute, and Mr Hagihara, Principal of Ehle Institute for giving me the opportunity to address everyone here.

The Asia Business Creation (ABC) Platform was founded by the Kansai Economic Federation in April 2019, with the aim of promoting cooperation among companies and organizations of each country on human resources, technologies, services, etc.; as well as work on creating new businesses.

As the project manager of the HR Development/Utilization Thematic Working Group (TWG), Ehle Institute has led the career support for international students who wish to work in Japan, founded Japanese Language Education Programs through promoting strong networks and cooperation among local universities in ASEAN and businesses in Kansai. In addition, the HR Development/Utilization TWG is providing a wide variety of support and core human resource development in Asia, through stakeholder networking events such as today's event.

We have been focusing our efforts in Vietnam, but we have plans to expand our efforts and support

to countries such as Myanmar and Malaysia in the near future.

Due to the spread of COVID-19 this year, activities from the flow of people and goods to the daily life of individuals around the world have been restricted, and this includes economic activities. As a result, there is a high possibility that the world economy will suffer negative repercussions on a wide and deep scale.

Recruitment programs have also been badly affected, and foreigners are finding it hard to land a job. Despite this, we view human resources as valuable assets, and feel that the discovery and procurement of these valuable assets should not be put on hold even under such circumstances.

To all our distinguished guests, including companies, academic institutions, supporting organizations and students, let us make today's Global Talent and Business Meetup a fruitful session by actively sharing and exchanging information as well as opinions from various perspectives.

With this, I thank you all.

▶公益財団法人大阪観光局 常務理事 市政 誠様

コロナ禍では多くの留学生が留学を続けること、生活を続けること、働くことに支障をきたしているのではないかと。このような事態の中でどのように支援していくかが一つの課題。

2025年大阪関西万博に向けて大きく発展していくためには、世界から留学生が集まり、グローバルな人材を育成し、大阪関西から世界に活躍する人材を派出することが重要。

そのためには、学んでよし、住んでよし、働いてよしの大阪に。

今年度4月から大阪観光局を事務局とした留学生支援コンソーシアム大阪を設立。

留学生を支援する、各種団体、大学、専門学校、日本語学校、企業等のPLとして、オール大阪で連携した取り組みをし、さらにもう一段進んだ取り組みとして、一貫した留学生支援を目的とするもの。

大阪観光局では、海外教育旅行の誘致をしていて、昨年度までは年間200件を受け入れた。これは全国的にナンバー1の実績。

来年度からは新たに留学生を活用した大阪 B&S プロジェクト（大阪に来る教育旅行の生徒を留学生がガイド役となって案内するプログラム）をスタートした。

留学先を大阪に選んでもらうきっかけになれば。

アジアナンバー1の留学生都市をめざし、これから本格始動する留学生支援コンソーシアム大阪と皆様とで連携した取り組みができればと思う。

15:20~ 来賓の紹介

ベトナム化学技術協会連合会 (VUSTA) 副会長 国会議員博士 NGHIEM VU KHAI 様

ベトナム化学技術協会連合会 (VUSTA) 国際協力部専門委員 NGUYEN THANH HAI 様

在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館 商務部長 領事 QUYEN THI THUY HA 様

ベトナム外務省地方対外局 KIEU MANH LINH 様

ホーチミン国家大学人文社会科学大学 副校長 LE HOANG DUNG 様

ホーチミン国家大学人文社会科学大学 日本語学部学部長 HUYNH TRONG HIEN 様

ハノイ大学 日本語学科副学科長 NGUYEN SONG LAN ANH 様

ドンア大学 理事長 LUONG MINH SAM

ドンア大学 副学長 NGO QUANG VINH 様

ホーチミン市師範大学 日越文化教育センターセンター長 LE THI HONG NGA 様

ハノイ国家大学外国語大学 ハノイ共同事務所共同所長 内野 英治様

ベトナム貿易大学 日本語学部学部長 TRAN THI THU THUY 様

KOTRA(大韓貿易投資振興公社)大阪貿易館 投資チーム・韓国人材 現地採用支援 部長 李 茂栄様

KOTRA(大韓貿易投資振興公社)大阪貿易館 韓国人材 採用支援 担当者 後藤田 こころ様

KOTRA(大韓貿易投資振興公社)大阪貿易館 韓国人材 採用支援 担当者 沈 オッキョン様

タイ王国大阪総領事館 様

香港貿易発展局 大阪事務局 マーケティング・マネージャー Ricky Fong 様

大阪大学 教授 留学生教育学会会長 近藤 佐知彦様

大阪商工会議所 様

近畿経済産業局 様

日本貿易振興機構 (JETRO) 大阪 様

大阪府 様

15:30~ 来賓代表挨拶 (3名)

▶ベトナム化学技術協会連合会 (VUSTA) 副会長 国会議員博士 NGHIEM VU KHAI 様

Các hoạt động giao lưu nhân dân, hợp tác văn hóa, du lịch giữa hai nước đã và đang phát triển mạnh mẽ. Trước khi Covid-19 xuất hiện, Nhật Bản đã

日本はベトナム最大の開発援助 ODA 供給国であり、貿易国として第 4 位でもあり、重要な貿易パートナーです。25,000 社以上の日本企業が、ベトナムに進出し、その多くを大手企業が占めており、ベトナムにとって、日本が 1 番の外国投資国となっています。

đứng thứ ba về số lượng khách du lịch đến Việt Nam và xứ sở hoa Anh Đào cũng là điểm du lịch hấp dẫn của du khách Việt Nam.

両国間の民間交流活動、文化・観光分野において順調に発展しています。新型コロナウイルス禍以前は、ベトナムを訪れる日本人観光客数が第 3 位であり、桜が美しい日本を訪れる多くのベトナム人観光客がいました。

Hiện nay có trên 230.000 người Việt Nam học tập, sinh sống, làm việc tại Nhật Bản và hơn 16.000 người Nhật Bản đang sinh sống và làm việc tại Việt Nam ngày càng đóng góp nhiều hơn vào sự phát triển kinh tế-xã hội và thúc đẩy quan hệ hữu nghị giữa hai dân tộc.

現在、23 万人以上のベトナム人が日本で勉強、生活、仕事をしています。また、16,000 人以上の日本人がベトナムで生活、仕事をしています。それは、両国の絆を深め、社会経済の発展に大きく貢献しています。

Quan hệ ngoại giao, quan hệ hữu nghị và hợp tác Việt Nam-Nhật Bản được coi là đang ở giai đoạn phát triển tốt đẹp nhất trong đó có Sự kiện Gặp gỡ Tài năng và Doanh nghiệp Toàn cầu (Global Talent&Business Meetup) lần 1 tại thành phố Hồ Chí Minh năm 2017, lần 2 tại Hà Nội năm 2018, lần 3 năm 2019 tại Đà Nẵng.

ベトナムと日本の外交関係、民間交流・経済交流は今までないほど友好な関係ができています。その中でグ

グローバルタレント&ビジネスミートアップは 第一回目を 2017 年にホーチミン市で、第 2 回目 2018 年にハノイで、第 3 回目 2019 年にダナンで開催できたことは二国間のより一層の発展に貢献できたことを誇りに思っています。

(※ベトナムでは Global talent & business meetup を 3 回、国際人財活用ネットワーク交流会は 13 回行っています。今回は第 14 回目の開催となっております。)

Từ đầu năm nay, đại dịch COVID-19 xuất hiện và lan tràn trên toàn thế giới, cướp đi sinh mạng hàng triệu người và gây ra những tổn thất chưa từng có cho hầu hết các quốc gia, châu lục. Tuy nhiên COVID-19 đã không thể ngăn cản sự gắn kết giữa hai dân tộc trong thời đại Cách mạng Công nghiệp 4.0, tôi đặc biệt đánh giá cao sự nỗ lực của Học viện EHLE và các đơn vị liên quan từ Nhật Bản và Việt Nam đã quyết định tổ chức sự Gặp gỡ Tài năng và Doanh nghiệp Toàn cầu theo hình thức trực tuyến lần đầu tiên, nhằm đưa hai dân tộc xích lại gần nhau hơn. Chắc chắn hình thức trực tuyến sẽ được sử dụng nhiều hơn trong tương lai, kể cả khi nhân loại chế ngự được COVID-19 cũng như các loại bệnh dịch lây lan khác.

今年の初めから、コロナ禍により、世界中で何百万人の尊い人命が奪われ、殆どの国々で多くの損失が引き起こされました。しかし、コロナ禍にもかかわらず、この産業革命 4.0 の時代に両国のつながりが保たれています。特に、両国のより一層の発展を目的としたグローバルタレント&ビジネスミートアップを今回始めてオンライン形式で開催することに対して、学校法人エール学園をはじめ、共催機関並びに日本及びベトナムの参加企業のご協力に対して高く評価しております。

今後、コロナや他の感染症が収束しても、オンライン形式による実施は多岐に渡るプログラムに活用できること信じております。

Để góp phần vào thúc đẩy mối bang giao giữa Việt Nam và Nhật Bản, được sự cho phép của các cơ quan hữu quan, Liên hiệp các Hội Khoa học và Kỹ thuật Việt Nam vinh dự được phối hợp với Học viện Nhật ngữ EHLE Nhật Bản tổ chức “Gặp gỡ Tài năng và Doanh nghiệp Toàn cầu (Global Talent&Business Meetup)” lần 4 vào hôm nay 18/12/2020 theo hình thức trực tuyến.

各関係機関の許可を得て、2020 年 12 月 18 日にベトナムと日本のより一層の発展を目的とした第 4 回「GlobalTalent&Business Meetup」をベトナム科学技術協会と学校法人エール学園の協力の下、オンライン形式で開催できることを光栄に思っております。

Chúng ta cùng hy vọng, đây là hoạt động giao lưu, gặp gỡ với ý nghĩa tích cực nhằm thúc đẩy tình hữu nghị và mối quan hệ đối tác chiến lược sâu rộng Việt Nam - Nhật Bản, tăng cường công tác đối ngoại nhân dân giữa hai nước đồng thời góp phần thúc đẩy hợp tác khoa học và công nghệ, tạo cơ hội học tập và tìm kiếm việc làm cho thanh niên Việt Nam tại các doanh nghiệp của Nhật Bản tại Việt Nam và tại Nhật Bản.

今回の交流プログラムは、ベトナムと日本の友好協力関係・広範な戦略的パートナーシップを促進し、民間の対外関係を強化するための前向きな意味を持つ交流となるでしょう。また、科学技術協力の促進に貢献し、日本企業とベトナムにある日系企業において、ベトナムの若者が学習し、就職する機会を作り出すプログラムになることを期待しています。

Với tinh thần trên, tôi xin chúc Sự kiện Gặp gỡ Tài năng và Doanh nghiệp Toàn cầu năm lần thứ 4 thành công tốt đẹp.

Chúc toàn thể Quý vị đại biểu sức khỏe, an toàn và thành công. Xin chân thành cảm ơn.

これらのことを踏まえて、第4回グローバルタレントアンドビジネス ミーティングイベントが大成功を収め、皆様のご健勝とご成功をお祈りしております。

ご清聴、ありがとうございました。

▶ホーチミン国家大学人文社会科学大学 日本語学部学部長 HUYNH TRONG HIEN 様

※HIEN 先生が別の用事で空港へ向かわれたとのことで国際交流部の方が代理でご挨拶

弊校は20年日本学を教えています。現時点では日本語だけでなく、日本についての知識をもっている人財を教育することを目指している。

各大学、企業のネットワークで活躍できればと考えている。

▶ハノイ大学 日本語学科副学科長 NGUYEN SONG LAN ANH 様

今年は新型コロナウイルスの感染拡大により、世界中の人々の就職、世界の経済の状況が色々変わっている。ハノイ大学としてこの交流会に参加したのは、今現在日本の企業はどんな人財が必要になっているのか、仕事がどんな風になっているのか聞かせていただきたい。

コロナの拡大によるその変化の状況による問題をどのように解決するのか等を意見交換させていただければと思う。

▶ドンア大学 理事長 LUONG MINH SAM

Kính thưa các Quý vị đại biểu tham dự “Buổi gặp gỡ Doanh nghiệp và Nhân tài Toàn cầu (Global Talent and Business Meetup). (Phiên dịch)

国際人財活用ネットワーク交流会にご出席皆様、

Ladies and gentlemen, we would like to thank everyone for attending the 14th Global Talent and Business Meetup.

Tôi là Lương Minh Sâm - Chủ tịch hội đồng trường, Phó hiệu trưởng Trường ĐH Đông Á. Tôi rất vinh dự khi được nhận lời mời tham dự diễn đàn Global Talent and Business Meetup hôm nay, một sự kiện lớn thu hút nhiều sự chú ý tại Việt Nam. (Phiên dịch)

ドンア大学の理事長・副校長 LUONG MINH SAM と申します。

今回、ベトナムでも注目を集めた大きなイベントである国際人財活用ネットワーク交流会に参加できて、本当に嬉しく存じます。

My name is LUONG MINH SAM, Council President also Vice - Director of Dong A University. I am very honored to receive an invitation to attend the Global Talent and Business Meetup today, a great event that is gaining a lot of attention in Vietnam.

Mới đây ngày 26 tháng 11 năm 2020, Trường ĐH Đông Á, Học viện EHLE & Công ty CP Morikosan đã ký kết thành lập Trung tâm giáo dục và đào tạo phát triển nguồn nhân lực tiếng Nhật chất lượng cao hướng thị trường Nhật Bản bằng hình thức trực tuyến. Đây là liên doanh đầu tiên tại miền Trung và là hình thức hợp tác cao nhất trong liên kết hợp tác với đối tác nước ngoài thể hiện quyết

tâm của mỗi bên và tầm quan trọng chiến lược của hợp tác. Ngoài ra Nhà trường sẽ phối hợp tổ chức các hoạt động giao lưu văn hóa, triển lãm du học, các sự kiện tìm kiếm tài năng hàng năm, kết nối sinh viên Việt Nam với Nhật Bản. (Phiên dịch)

去る、2020年11月26日にドンア大学は、エール学園、そして、森興産株式会社との間で、日本に輩出する高度人材を育成するための学校法人を設立することにつきオンライン形式で契約をしました。これは、海外パートナーとの最高の協力によって成立したベトナム中部地区で最初の合弁事業であり、各当事者にとって戦略的にも重要なものであることを示しています。また、本学では、文化交流活動、日本留学フェア、そして、日系企業への就職マッチングイベントを毎年開催しようと計画しています。

Recently on 2020 November 26, we signed an online agreement with EHLE Institute and Mori Kosan Co., Ltd. to collaborate in establishing a Japanese language education and training center to groom highly skilled individuals for the Japanese market. This is the first joint venture in the central region of Vietnam, and in the form of the highest cooperation with foreign countries, demonstrating the determination of each party and the strategic importance of cooperation. In addition, Dong A University will coordinate and organize cultural exchange activities, overseas study exhibitions, annual talent-seeking events, connecting Vietnamese students with Japan.

Đà Nẵng là 1 trong 5 thành phố lớn của cả nước, được coi là thành phố du lịch, là trung tâm lớn về kinh tế, văn hóa, xã hội, giáo dục... với 1,5 triệu dân và đang phát triển năng động, đặc biệt về lĩnh vực Du lịch, Khách sạn, Công nghệ thông tin, Công nghệ cao... Hiện tại có khoảng gần 200 doanh nghiệp Nhật Bản đang đầu tư ở các ngành tại thành phố Đà Nẵng. Tôi rất mong có thể nối kết được thành phố Đà Nẵng với Thành phố Osaka đặc biệt là liên đoàn kinh tế Kansai, trong các lĩnh vực đầu tư, giao lưu văn hóa, chuyển giao công nghệ. Nhất là tạo dựng môi trường cho những startup khởi nghiệp... (Phiên dịch)

ダナン市は、ベトナムにおける5つの主要都市の1つであり、観光都市、主要な経済、文化、社会、教育の中心地であり、人口も150万人と成長を続けています。特に、観光、ホテル、IT、ハイテクの分野での成長は堅調です。現在、ダナン市には約200の日系企業が事業投資をしています。ダナン市は、大阪市、そして、関西経済連合会との間において、投資、文化交流、技術移転での交流関係を深めることを期待しており、特に、スタートアップのための環境整備についても重要視しています。

Da Nang is one of the five major cities of the country, considered a tourist city, a major economic, cultural, social and educational center ... with 1.5 million people and developing dynamically, especially in the fields of Tourism, Hotel, Information Technology and High Technology. Currently, there are nearly 200 Japanese enterprises investing in industries in Da Nang city.

I am looking forward to connecting Da Nang with Osaka, especially the Kansai Economic Federation, in the fields of investment, cultural exchange, and technology transfer. Especially, creating an environment for the startups

Trường ĐH Đông Á là một trong những trường ĐH trẻ, năng động của Miền Trung, Việt Nam. Trường chúng tôi đã ký kết với 7 tỉnh thành phố và 72 tập đoàn, doanh nghiệp lớn của Nhật như Thành phố Yokohama, Tỉnh Nagasaki, Tập đoàn Y Tế Kameda, Tập đoàn Y tế Aijinkai, Tập đoàn Zensho, 7-Eleven... Đến thời điểm hiện tại, chúng tôi đã cử hơn 300 SV sang Nhật học tập, làm việc. Năm nay đang gửi 3 nhóm sinh viên đầu tiên sang Nhật sau dịch Covid và chuẩn bị cho 500 sinh viên trong các ngành Ô tô, Du lịch, Khách sạn, Kinh tế, Công nghệ thực phẩm, Xây dựng... năm 2021. Mục tiêu trong những năm tiếp theo là đưa từ 2000 đến 2500 sinh viên ĐH Đông Á sang Nhật với tư cách là sinh viên tốt nghiệp ĐH, có năng lực tiếng Nhật tương đương N3 trở lên, trình độ chuyên môn cao và khả năng hội nhập tốt. (Phiên dịch)

ドンア大学は、ベトナム中部における若い大学の1つです。本学は、横浜市様、長崎県様、亀田医療グループ様、愛人会医療グループ様、ゼンショグループ様、7-Eleven様など7都市、72の大企業を含めた日本企業と連携契約を締結しています。これまでに、学生300人以上を日本に派遣し、コロナ禍における本年も、最初の3グループの学生を日本に送っています。2021年には、自動車、観光、ホテル、経済、食品技術、建設などの分野で500人の学生を送る予定にしています。次の年の目標は、日本語能力JLPT N3以上、かつ、高い専門的資格を持ち、文化にも馴染むことができる本学の卒業生2000から2500人を日本に送ることです。

Dong A University is one of the young, dynamic universities in Vietnam. Our school has signed contracts with 7 provinces and 72 major corporations and enterprises of Japan such as Yokohama City, Nagasaki Province, Kameda Medical Group, Aijinkai Medical Group, Zensho Group, 7-Eleven... Up to now, we have sent more than 300 students to Japan to study and work. This year is sending the first 3 groups of students after Covid-19 and preparing for 500 students in the fields of Automotive, Tourism, Hotel, Economy, Food Technology, Construction ... to be able to move to Japan from now and 2021. The goal in the following years is to bring from 2000 to 3000 Dong A University students to Japan as university graduates, with high level of expertise and good integration, also Japanese language skills equivalent to N3 or higher.

Đặc biệt, với việc thành lập khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản tháng 6 vừa qua, ĐH Đông Á trở thành trường ĐH ngoài công lập đầu tiên tại khu vực miền Trung chính

thức tuyển sinh và đào tạo ngành Ngôn ngữ Nhật Bản, đảm bảo sinh viên có trình độ tương đương N2 trở lên trước khi sang Nhật làm việc. Tuy mới năm đầu tiên tuyển sinh, song Trường đã rất vui mừng chào đón gần 200 Tân sinh viên theo học. Trong bối cảnh Châu Á đang trở thành nơi tiếng Nhật ngày càng được nhiều bạn trẻ yêu thích và theo học, chúng tôi hy vọng sẽ có thêm nhiều sinh viên hơn nữa từ Việt Nam, Thái Lan, Lào và Campuchia theo học Ngành ngôn ngữ và Văn Hóa Nhật Bản trong những năm tới. (Phiên dịch)

特に、本年6月に「日本語文化学部」が創設されたことによって、本学は、中部地区で初めて国立以外の大学として正式に日本語専門教育ができる大学となりました。日本で就職するため、来日前にJLPT N2以

上の資格を持つ学生を教育することを保証します。初年度における募集においても、新入生を 200 名近く迎え入れることができとても嬉しく思っています。今後、アジアにおいては、日本語がますます多くの若者の中で愛され、ベトナムのみならず、タイ、ラオス、カンボジアなどの学生も日本語、日本文化を学習されるところとなります。

In particular, with the establishment of the Faculty of Japanese Language and Culture in June, Dong A University became the first non-public university in the Central region to officially enrol and train Japanese language majors, ensuring students with N2 or higher qualifications before coming to Japan to work. Although it was the first year of enrollment, the school was very pleased to welcome nearly 200 new students. In the context of Asia where Japanese is increasingly loved and studied by many young people, we hope to have more students from Vietnam, Thailand, Laos and Cambodia to join the Faculty of Japanese Language and Culture in the years to come.

Nhà trường cũng tổ chức nhiều hoạt động giao lưu văn hóa để cho thế hệ trẻ hiểu hơn về Văn hóa Nhật Bản. Đặc biệt trong tháng 7 vừa qua, ĐH Đông Á đã kết hợp với Đại sứ quán Nhật Bản, Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam tổ chức thành công chương trình Lễ hội giao lưu văn hóa Việt - Nhật 2020 với chủ đề “Văn hóa Việt-Nhật - Kết nối ước mơ” nhân kỷ niệm 47 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam-Nhật Bản, hiện thực hóa quyết tâm làm nên sự bền vững cho nhịp cầu hợp tác quốc tế về giáo dục đào tạo. Nhà trường hy vọng sinh viên ĐH Đông Á sẽ trở thành lực lượng nòng cốt phát triển tiếng Nhật tại Đà Nẵng và Việt Nam. (Phiên dịch)

また、若い世代に日本の文化をより理解してもらうために、多くの文化交流活動を行っています。本年 7 月には、日越の外交関係樹立 47 周年記念を機に、教育における国際協力の持続可能な架け橋となるとの決意を実行するため、ドンア大学が日本国大使館、ベトナム日本文化交流センターと協力して、「日越文化交流-夢をつなぐ」というテーマで日越文化交流フェスティバルを成功裏に開催いたしました。ドンア大学の学生がベトナムとダナンにおいて日本語開発の中核となることを望んでいます。

The University also organizes many cultural exchange activities to let the younger generation understand more about Japanese culture. Especially in July, Dong A University cooperated with the Embassy of Japan and the Center for Japanese Cultural Exchange in Vietnam to successfully organize the Vietnam - Japan Cultural Exchange Festival 2020 with theme of “Vietnam-Japan culture - Connecting dreams” on the 47th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan, realizing the determination to create a sustainable bridge for international cooperation in education and training. The University hopes that Dong A University students will become the core force for Japanese language development in Da Nang and Vietnam.

Trường ĐH Đông Á rất quan tâm đến các chương trình hợp tác về giảng dạy, nghiên cứu và chuyển giao công nghệ. Trong những năm qua Trường đã hợp tác với nhiều trường ĐH Nhật Bản như Trường ĐH Shibaura, Trường ĐH Kinh tế Tokyo, Trường ĐH Quốc lập Nagasaki, Học viện AIIT tại Tokyo...

đặc biệt là The Japan Foundation về phát triển tiếng Nhật để tăng cường hợp tác với Nhật Bản.
(Phiên dịch)

ドンア大学は、教育、研究、技術移転における協力プログラム構築に注力しています。これまで、本学は芝浦工業大学、東京経済大学、長崎大学、東京都立産業技術大学院大学などと協力関係を構築してきました。また、日本語開発を強化する中では国際交流基金とも連携しています。

Dong A University is very interested in cooperation programs in teaching, research and technology transfer. Over the years, the University has cooperated with many Japanese universities such as Shibaura University, Tokyo University of Economics, Nagasaki National University, AIIT Institute in Tokyo, especially The Japan Foundation on Japanese language development to strengthen cooperation with Japan.

Đồng thời, ngày 14/10 vừa qua Nhà trường đã công bố quyết định cử Đại diện ĐH Đông Á tại Tokyo, Nhật Bản. (Phiên dịch)

また、本年10月14日に、本学は、東京に当校の代表者を派遣する決定をいたしました。

At the same time, on October 14, the University announced its decision to appoint a representative of Dong A University in Tokyo, Japan.

ĐH Đông Á cũng hướng tới trở thành trung tâm tổ chức kỳ thi năng lực Nhật ngữ thương mại BJT đầu tiên tại miền Trung. Như vậy, 3 kỳ thi năng lực Nhật ngữ uy tín là JTEST, JLCT và BJT sẽ chính thức được tổ chức ngay tại trường. (Phiên dịch)

ドンア大学は、また、ベトナム中部地区で最初のBJT ビジネス日本語能力試験センターになることを目指しています。今後、3つの権威のある日本語能力試験、J-TEST、JLCT、BJT を正式に本学で開催したいと考えています。

Dong A University also aims to become the first BJT Business Japanese Proficiency Test Center in Central Vietnam. Thus, 3 prestigious Japanese language proficiency tests, JTEST, JLCT and BJT, will be officially held at the school.

Với tiềm lực, khả năng và nền tảng quan trọng, Chúng tôi coi hợp tác Nhật là hợp tác chiến lược và nhân dịp này Trường ĐH Đông Á mong muốn phát triển hơn nữa các mối quan hệ hợp tác Quốc tế với các trường ĐH và Giới nghiên cứu thuộc khu vực Kansai và trên toàn nước Nhật Bản. (Phiên dịch)

この可能性、能力、そして重要な基盤により、私たちは日本との協力を戦略的互惠関係と考えており、これ

を機に、ドンア大学は関西地区ならびに日本の全国の研究者、さらには、海外の大学との国際協力関係をさらに発展させたいと考えています。

With its potential, capabilities and important foundation, we consider Japanese cooperation as a strategic cooperation and on this occasion, Dong A University wishes to further develop international cooperation relationships with universities and Researchers in the Kansai region and throughout Japan.

Xin chúc sức khỏe và sự thành công của diễn đàn Global Talent hôm nay . Xin cảm ơn! (Phiên dịch)

本日の国際人財活用ネットワーク交流会が成功裏に終わること、そして、皆様のご健勝とご多幸をお祈りしております。

ご清聴、誠に、ありがとうございました。

Best wishes for the health and success of today's Global Talent and Business Meetup.

Thank you!

15:50~ 留学生による自己プレゼンテーション

▶エール学園国際コミュニケーション学科 サービス・通訳コース 2年生

ブイ ホアイ トゥン さん (ベトナム)

高校生の時、新聞でいつも日本のことを読むと惹きつけられた。

日本は自然災害が多く、豊富な天然資源に恵まれている国ではないのに、世界の中で先進国の一つと知られている。いつかその国について新たに知りたいと思い、高校卒業後、日本にくる機会ができたので、4年前に来日した。日本に来たおかげで、想像以上に色々なことができた。自主自立をもって生きること、異文化になれること。

日本文化を学んだ以外は、エール学園で行っている自分の国を紹介するボランティアに参加し、日本の高校生にベトナムの民族衣装を知ってもらって発表をした。その時、ベトナムの観光協会と地元の観光協会を開設するように尽力したいという夢が見えた。

また、大阪観光局でISを一か月した。サービスや観光を学びたいければ、大阪観光局は理想的な環境である。労働環境が自由で皆さん優しく、快活な印象で、緊張することなく解け込めた。

労働環境がよくてもマナーがよくてはならない。学校で学んだ電話対応のマナーと、上司への伝え方など、実践ができてとてもいい経験になった。

大阪観光局の会議に参加させていただくことができ、会議を実際に見て、社会人が実際に意見を述べるところをみることで、自分の知識が広がった。一番の経験は仕事を任せられたこと。

ベトナム観光客向けのチラシ・リーフレットの作成をした。考えれば考えるほど、仕事の配合の意味を詳しく理解することが大切と学んだ。細かいことでも計画を作らないといけない。紹介したい場所の代表的なものの特徴を調べ、どんな観光客をターゲットにしているかも必要。アイデアができたあとで、チラシの配置や色を考える。

チラシの作成を通じて、観光業界を学んだ。最終日に大阪観光局での成果を発表した。その好機をおろそかにせず、実家について発表した。実家は山のほうで、一年を通して涼しく、花や木など緑に覆われている。

人が親切で穏やかな都市だが、観光客に理想的な目的地ではないので、将来日本で積んだ経験で地域の観光協会を開設するように尽力したい夢を大阪観光局でえらい人の前で発表できてとても嬉しかった。ISに参加できてよかった。努力を続ければ夢は叶えられる。

▶修成建設専門学校 建設学科

レディ シャリフ ヒダヤチュロさん (インドネシア)

自然が魅力的なインドネシアのロンボクより来日した。2017年10月に日本語学校に入るため来日した。当初の目的は経営を学習するためでした。しかし、2018年7月29日からイン度寝hしあで2000回以上、マグニチュード7以上の地震が3回起きた。建物がもろく、ふるさとは崩壊した。一時帰国の際にその被害を目の当たりにしショックを受けた。この経験以降、目的は経営から建築になった。日本語学校卒業後は、修成建設専門学校に入学私学し、猛勉強している。地震大国である日本の建築技術をしっかり学び、将来は日本とインドネシアにおいて、安心して暮らせる町に貢献したい。学校での勉強はもちろん、コンペに参加。あすなる夢建築にチャレンジし、受賞はできなかったが、学校で優秀な作品として展示された。そのあとはコンペもさせてもらい、様々なプロジェクトに参加。先輩の卒業制作を手伝い、グランプリ受賞。

2020年新しい家のコンペに挑戦したが、コロナで中止。作品は完成した。

まだまだ経験不足で、建築に対する知識もまだ足りない、このままでは夢にたどり着かない。

2つの目標をたてた。1つ目はISに参加すること。これは社会人と学生では何が違うかと知ること、自分の今後の目標を見つけようと思った。2つ目は日本で就職すること。元々は日本の大学で進学をするつもりだったが、地震やコロナで実家の経済的な事情があり進学できなくなった。日本で耐震構造学び、将来は人々の安心安全な暮らしに貢献したい。日本で成長し、将来夢を叶えるために精一杯がんばる。

16:05~ 産学官の取組告知 (インターンシップを含む) Global Talent & Business Meetup の告知

エール学園 西村 康司

過去3回ベトナムで開催したこの Global talent and Business Meet Up は大阪で始まった交流。まさかコロナ禍の影響があると思ってなかったのが本当は10月にホーチミンで開催する予定だった。本来100社を目標にしていたが130社以上集まって頂いた。

ベトナムのグローバルタレント&ビジネスミートアップのオンラインについては3月に開催予定である。規模的にはだいたい300名が集まる交流会にしたいと思っている。

ベトナム側の企業、日本は企業学校関係者が集まるような交流会を今回ベトナムのグローバルタレントのところで実現したいと思っている。

10月に飛行機が無事飛んでおり、2週間の隔離とかがない状況であれば、ホーチミンで今年開催する予定だった交流会を来年2021年10月16日にホーチミンで開催できればと思っている。

2ヶ月に1回のABC プラットホームのイベントは今現在オンラインで開催しているので是非ともお顔を出していただければと思う。

16:15~ 休憩

第2部 (交流会)

16:25~ オンライン交流会開演

16:30~ 来賓の紹介

16:35~ 来賓代表挨拶 香港貿易発展局 大阪事務局 マーケティング・マネージャー Ricky Fong 様

A very good afternoon to distinguished ambassadors, representatives of the diplomatic corps, distinguished guests from the various organizations, corporations and academic institutions, ladies and gentlemen. I am Ricky Fong from the Hong Kong Trade Development Council.

It is an honour to be able to address everyone today as guest-of-honor and I would like to express my heartfelt gratitude to Chairman Hasegawa and Mr Nishimura of the organizer, Ehle Institute, as well as everyone involved for giving me this opportunity.

Allow me to give a brief self-introduction. In the year of the Great Hanshin Earthquake, I arrived in Japan, the country I loved so much. In order to realize my dreams, I attended university in Kobe, graduated with a Master's Degree and started my current job at the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC). At the HKTDC, we hold dozens of international exhibitions each year in Hong Kong. Our job involves bringing our partners to Hong Kong for the event and raking in profits amounting to tens of billions of yen together with them. I hope my experiences as a businessman in Japan and a former international student can serve as an inspiration to businessmen and international students who are chasing their dreams.

With all that has happened, I have spent 25 years or so living in Japan. Although I was poor as a student, I count myself lucky to have the support of friends and acquaintances in Japan, throughout my 6 years of study in university and graduate school; along with receiving a scholarship. Before I was about to complete my Master's, I received a job offer from the HKTDC, and here I am today. However, I am aware that many international students are not as lucky as me.

There are students who have to borrow money in order to pursue their dreams in Japan. In addition, they have to work part-time while studying in order to fund their studies without a scholarship.

We should never forget the fact that international students and foreign workers in Japan are taking great risks in order to pursue their dreams in Japan. They, including myself, are Risk Takers.

One of the aims of the Global Talent and Business Meetup is to consider overseas business expansion, or serve as a platform for matching international students who are chasing their dreams in Japan with businessmen who are thinking of expanding their business overseas with the help of foreigners who return home. While it is important for international students to know what Japanese companies want, it is equally important for the companies to understand the students' backgrounds. Are simple tasks like translation, interpretation and attending to foreign tourists really good enough for these Risk Takers? How good is it for your company to give them the same

tasks as Japanese employees? Wouldn't it be more effective to just hire Japanese in the first place?

Although I can't vouch for everyone, many international students and foreign workers possess abilities that Japanese do not have. This is not just about language skills, but the ability to grab hold of overseas information, the ability to transmit information overseas, and the ability to negotiate with people across countries and cultures- an indispensable skill for global businesses. These individuals are able to see their plans through till the end and possess a natural flair for adapting to any changes in the situation.

To the companies of Japan, please evaluate the abilities of these Risk Takers and give them a chance to shine. To international students, while trying to understand the business culture of Japan, there has to be something- a project or some task that only you can do, which is different from the work that Japanese workers are doing. As the business environment in Japan diversifies, the working style is also diversifying. Employers and human resource personnel will also need to diversify in order to keep up with the changes.

As I have mentioned earlier, the HKTDC holds dozens of international exhibitions each year in Hong Kong. We have invited about 900 companies annually to Hong Kong and introduced them to buyers from overseas. As for our exhibitions, 100 companies managed to set a record of 15 billion yen over a 5 day exhibition period.

Unfortunately, due to COVID-19, people from overseas are now unable to come to Hong Kong, and our exhibitions have gone online. Due to the scale of the exhibition, we split our online exhibitions into 2 sessions. Exhibitors from 1,500 companies, 30,000 buyers (including 2,000 big buyers) gathered for our online exhibitions. This included exhibitors and buyers from Japan. Despite this, what concerned us was the language barriers, lack of prior preparation and the lax follow-up procedures.

Contrary to an offline exhibition, buyers are unable to see and touch the actual product. Within just a 30-minute teleconference, exhibitors have to sell their products, as well as negotiate prices in English or even Chinese. Exhibitors from Japan have relied on interpreters, but as a result of this, they actually have only 15 minutes to speak.

Furthermore, buyers and exhibitors are able to converse before the event, but very few exhibitors from Japan made appointments with buyers to explain more their products and negotiate the prices. In Japan, it is the norm to meet up in person to explain about the products in detail and prices will be sent as quotations after the meeting. However, at overseas exhibitions, prices will be negotiated there and then. If the exhibitor is unable to make an immediate decision, the buyer will go to other exhibitors instead. This is even worse at an online exhibition.

As for the follow-up, Japan is familiar with communicating via email. On the other hand, countries such as Hong Kong, China and Southeast Asia tend to communicate via WhatsApp or WeChat. If there

is no response from an email, one will get an immediate response upon sending a WhatsApp message.

Living in Japan makes it hard to keep up with the culture and customs overseas. This is where international students and foreign workers can shine.

Although I can't vouch for everyone, many international students and foreign workers have been communicating with people from overseas, be it for corporate or private purposes. They do not use LINE or email, but mainly apps that are widely used overseas, like WhatsApp and WeChat. Explanation of products are not done by long emails, but with keywords and key points in the form of short messages. By utilizing the skills of these international students and foreign workers, Japanese companies will be able to approach the buyers beforehand and make the decision to sell at the event, in the presence of the managers.

In Japan, there are prior negotiations to lay the groundwork before an actual meeting, but laying the groundwork is also done overseas through other ways. There are also actions that are difficult for Japanese to understand. This is where international students and foreigners can be of use. These individuals are able to understand the procedures for negotiating with foreign bodies, which will allow for a smooth negotiation.

Japan is also facing a shortage of workers due to a decreasing population. It will no longer be possible to avoid the topic of including foreigners into management strategies and corporate expansion with the changes in the employment situation and working environment. I believe that good partnerships can be formed between businessmen of Japan and foreign workers, as they grow to understand each other through working together for the first time. I am using the term "partnership" for a reason.

Once again, I would like to express my utmost gratitude to Ehle Institute, the organizer of the Global Talent and Business Meetup. I thank you all.

香港貿易發展局 リッキー・フォンと申します。この度、第14回 産官学連携 国際人材活用ネットワーク交流会にお招き頂き、主催者であるエール学園 長谷川理事長、西村様を始め、関係者の皆様に厚くお礼を申し上げます。

少しだけ自己紹介をさせていただきます。私は神戸の震災の翌年に、大好きな日本に来て、夢を追うために、神戸の大学に通い、大学院を出て、この仕事に就きました。香港貿易發展局で仕事をしておりますが、年間香港で数十本の国際展示会を主催し、日本の皆様をお連れして、数百億円を売り込んでいる仕事をしております。本日は、日本にいるビジネスマンの立場と、元留学生の立場で、日本の経営者の皆様と夢を追いかけている留学生の皆様に、何かヒントになるようなお話ができれば、幸いです。

かれこれ 25 年程日本で生活しております。貧乏学生でしたが、私は比較的運がついており、6 年間の大学/大学院生活の中、日本の皆様からいろいろとご支援を頂き、奨学金も頂いておりました。おまけに、大学院を修了する前に、この仕事のオファーがあり、今の私があります。しかし、私と同じような留学生は決

して多くありません。

中には、母国で借金をして、日本に来て、夢を追い続けている留学生もいて、奨学金をもらえず、学業とバイトを両立している留学生もいます。

留学生や外国人労働者は、リスクを背負いながら日本で夢を追う、生活していることを忘れてはいけません。私も含めて、彼らは「リスクテーカー」であります。

この国際人材活用ネットワーク交流会の趣旨の一つとして、海外展開を検討されている、もしくは今後インバウンドが戻ってきた時に事業展開を検討されている企業の経営者と、日本で夢を追いかける留学生をマッチングする、理想的なプラットフォームだと認識しております。留学生の皆様は日本企業が何を求めているかを理解する必要があると同時に、日本企業も留学生のバックグラウンドを理解する必要があります。単純な翻訳/通訳、インバウンドで外国人観光客の対応等は、「リスクテーカー」である彼らにとって、本当にそれでいいのか？日本人のスタッフと同じような仕事を任せることが、いかに会社にとってプラスなのか、それなら日本人を雇用したほうが効率的ではないか？

全員とは言いませんが、多くの留学生や外国人労働者は、日本の皆様が持っていない能力を持っています。単純に言語能力のみならず、海外の情報をキャッチする能力、海外へ発信する能力、国際ビジネスに欠かせない諸外国の異なる文化や交渉への対応、みんなが決めたことを最後までやり遂げることで、臨機応変で動ける本能等が挙げられます。

日本企業の皆様において、ぜひこれらの能力を評価し、活かせてあげてください。留学生の皆様において、日本のビジネスの諸習慣を理解すると同時に、日本人と同じような仕事

ではなく、自分でしかできないような提案や仕事があるはずですが、日本のビジネスの環境が多様化し、働き方も多様化しています。雇用や人材の活用もそれに合わせて、多様化する必要があります。

さて、先程申し上げましたように、年間香港において数十本の国際展示会を主催しており、年間 900 社程度の日本企業を香港にご案内し、海外のバイヤーとマッチングをする、という仕事をしております。展示会によっては、100 社の日本の出展者は一つの展示会で、5 日間で 150 億円を記録した年もあります。

しかし、コロナの関係で、海外から香港に渡航できなくなり、私共の国際展示会のほとんどがオンライン展示会になってしまいました。比較的に規模は大きいオンライン展示会は、2 つ開催致しました。いずれも 1,500 社程度の出展者が集まり、それぞれ 30,000 人のバイヤー、そのうち 2,000 人のビッグバイヤーが参加されました。日本からは出展者もバイヤーも参加されました。しかし、ここで目立っていたのは、言葉の壁、事前準備の不足と、アフターのフォローの甘さです。

物理的な展示会とは異なり、バイヤーは実物を見たり、触ったりすることができません。オンラインを通じて、たったの 30 分程度のビデオ・ミーティングで、売り込まなければならないことに加え、英語もしくは中国語で交渉しなければなりません。日本の出展者の中では、通訳を雇ったりしていましたが、通訳を介せば、実質 15 分間しか話ができないことになります。

また、事前にバイヤーに対し発信できる仕組みになっておりますが、アポのみ取って、自社や商品の紹介や、価格帯や価格交渉の幅等、事前に発信をする日本の出展者が少なかったです。日本では、実際に会う時に具体的な商品説明をして、値段等は、ミーティング後に改めて見積等を送るのは、一般的です。しかし、海外の展示会に行けば、その場で値段の交渉が始まります。すぐに意思決定ができなければ、バイヤーは別の出展者のところに行ってしまう。オンラインの場合はもっとシビアです。

今度、フォローの時に、メールでのやり取りをしようとしている日本側がいて、一方海外、特に香港や中国、東南アジアでは、メールはもちろんですが、WhatsApp や WeChat 等で仕事している人が多いです。メールを送っても中々返事が来ませんが、WhatsApp で送ると、すぐ返事が来たりします。

これらの海外の諸習慣等、日本にいながら、中々わかりません。ここで、外国人や留学生が生きてきます。

全員とは言いませんが、多くの留学生や外国人は、公私問わず、日々海外とやり取りしています。そして、メールやLINEではなく、メインはWhatsApp や WeChat のような、海外では主流であるアプリを使っています。メールを使って長文で会社や商品説明ではなく、ピンポイントで相手に刺さるキーワードを彼らは知っています。彼らをうまく活用して、事前にバイヤーをアプローチすることができれば、実際のミーティングで課長や部長が登場する時に、ある程度の意思決定がその場で下せるはずです。

日本でも、「根回し」がありますが、海外は海外の「根回し」が存在します。日本人では、中々理解し難いことも多々あります。管理ができる範囲で、うまく留学生や外国人を活用して、「根回し」をするのも、交渉がスムーズに運ぶコツの一つかもしれません。

日本も人口減少の中、労働者不足に直面しています、雇用環境や労働環境が多様化する中、優秀な外国人労働者は、今後会社の拡大や経営戦略の中に、避けて通れる話ではなくなるでしょう。日本の経営者の皆様と外国人労働者にとって、お互いのことを理解し合って、初めていい「パートナーシップ」が生まれると思います。ここで、「パートナーシップ」をあえて使うには理由があります。

(追記) コロナの厳しい状況ですが、皆様と乗り越えていきたい。香港貿易発展局は支援したい。情報もってます。

ネットワークもってます。繋げたいもの、売りたいもの、人もいっぱい知ってます。

今後、うまく私どものネットワークを使って、今後皆様の事業にも活用できればと思う。

改めてエール学園、主催者の皆様に敬意を表したいと思います。ご清聴、ありがとうございました。

ルーム名	ファシリテーター
①観光・外食・不動産・サービス業(大阪観光局)	(公財)大阪観光局
②医療介護・外食・特定技能	①(医)健和会 奈良東病院 岡田様 ②(学校)森ノ宮医療学園 小島様 ③ワイズネット事業協同組合 豊田様
③海外展開・越境 EC	①(株)アカカベ 前田様 ②SSQQB Inc.細川様
④留学生採用(1)製造業・建設業・物流・エンジニア	畑ダイカスト工業(株) 畑様
⑤留学生採用(2)製造業・建設業・物流・エンジニア	①(株)ジャパネクションインターナショナル 辻様 ②(株)二加屋 西野様
⑥日本語教育・学校連携	①(株)ホツマインターナショナル白木様 ②海外の日本語教育機関様
⑦Global Talent&Business Meetup	①KYODAI Remittance 山崎様 ②ベトナム現地学校機関様
⑧(ASEAN)・ABC Platform	(公社)関西経済連合会 牛場様、森下様、佐田国様、細川様
⑨香港貿易発展局・起業・海外展開(2)	①三宅坂総合法律事務所 山岸様 ②香港貿易発展局 リッキーフォン様
⑩技能実習	毎日新聞社 岩崎様
⑪留学生の就活相談 OB・OG	WA.SA.Bi. (森興産株)

話したい方がいらっしゃる場合は、メインセッションに戻り、申し出てください。

プライベートルームへご移動できます。(森興産株式会社 森様)

18:20~ 閉会の挨拶

▶公益社団法人 関西経済連合会 国際部担当部長 森下 剛志様

かなりチャレンジングな企画。新しい日常が始まった。

リモートでいろんな人が出逢える、クロスボーダーで話ができる。エール学園、森興産様のいち早い取り組みである。

ABCPL をは4月に起ち上げ色々な部会がある中で、人材育成活用部会は、エール学園・森興産様の強いリー

ダーシップのもと、活動が幅広く活動的であることに感謝している。

人財育成という1つのキーワードのもと、様々な形でネットワークがこの場において進化し続けている。

ずっと運営されているエール学園、森興産様は大変苦労していると思う。引き続き、色々な情報交換会を継続してほしい、みなさまと我々も交流できれば。関経連 ABCPL 事務局としましては、コロナでクロスボーダーができない中で、バンコクに事務所において、色々な形でアジアの展開、アジアの人材育成をお手伝いできれば、ご支援できればと思っている。

**▶関西経済連合会アジアビジネス創出プラットフォーム
人材育成活用プロジェクト プロジェクトマネージャー
学校法人エール学園 校長 萩原大作**

本日の交流会は国内海外からの行政団体様、企業様、専門学校、日本語学校の皆様、留学生の皆様に参加していただいた。

今後ともアフターコロナの時代に新たな活動に繋げるべく、今日の出会いを発展させたい。

国の発展の礎は人財である。

国内外の留学生は日本の発展に欠かせない。

そして彼らを育て活かしていくのは今日ご参加の皆様である。

今日の留学生のみなさんは未来の自分を考える機会に。

学生のみなさんの選ぶ未来が出身国、日本の発展に繋がっていると期待したい。

エール学園では国内では国際人財活用交流会、海外では Global talent&Business meetup を開催。

今年はコロナ禍で本日の交流会をオンラインに。来年3月の Global talent もオンライン予定。

来年秋の Global talent はホーチミンでリアル開催をしたい。

実現すれば多くの方の開催をお願いしたい。

今後もアフターコロナにむけ、お互い頑張りましょう。

今回こんなにも多くの皆様のご参加を得て、盛会に終わることができたことに感謝申し上げます。

>>森興産株式会社 アグン様より一言

初の国際人財活用ネットワーク交流会のオンライン開催で新鮮な気持ちになった。来年もご参加をよろしくお願ひします。

→ちなみに去年は学生として発表していました（エール学園西村）

→本日アナウンスで英語で流れていたのは当社のシンガポール社員です。国立シンガポール大学出身でISで一ヶ月日本にきて、そのあと入社をして英語圏担当ということで動いています。（森興産 森様）

>>コロナ禍で実際に拓げることまではできていないが、今はヨーロッパ展開していて、今後はASEAN 諸国展開も計画している。創業50周年の会社ですが、創業当時の日本の活気と、今のASEANの国の活気は似ている。今年4月が中国1名、ベトナム1名を採用している。今年中国1名を採用検討中。人財の育成というか、育て方、フォローアップの仕方など、勉強にきました。

（サカイ引越センター株式会社 里田 和彌様）

>>インドネシアに検定会場がない。コロナ禍の中でも志願者が伸びている。とくに海外で好調。

BJT ビジネス日本語能力テスト ビジネスコミュニケーション能力

1-7 にわけてかなり実践的。JLPT は基礎的、学術的。

私どもは応用的、これに合格できれば即戦力。

法務省からも評価されている。全部で 80 問、2 時間の検定、検定料 7000 円。

全国、海外にも会場がある。

検定結果は 800 点までのスコア制でレベル分けされている。

BJT で検索していただくと、申し込み方法やサンプルでてる。

(公益財団法人 日本漢字能力検定協会 大森 一弘様)

インドネシアでやってほしい。

BJT が向上なのは JLPT に対するオルタナティブがない。

JLPT の不親切、不便を外国人たちは強いられている。

なのに、世界で 2 番目に日本語学習人口の多いインドネシアで試験をしないのはおかしい。

(合同会社 CONVI 代表社員 鍋島祥郎様)

ちょう社長のところでおもしろかった話

今までは電気製品がどこでも海外では売れている

そのあとは化粧品、ドラッグストア

これからは文化関係、芸術関係の製品が次のブーム (SSQQB Inc. 張 永強様)

大阪府の室井さんが期待している (エール学園 長谷川恵一)

スタートアップの課題というところで、これから大阪を外国人の方々の起業家の聖地としてちょう社長に先頭にたってもらいながら、大阪府にご意見いただきたい。(大阪府 今村様)

先程のインドネシアの BJT の話、我々 18 か国 48 都市の販売権をいただいている。インドネシアはジャカルタのみ。テストセンターあります。

今話しているのはバンドン市のインドネシア教育大学、この中にテストセンターを作ろうと話している。

ASEAN の管轄がオーストラリアのメルボルン、

テストセンターはピアソンビューという会社がやっている、ここと話をしないとなかなか進まないという

状況である。インドネシアは島で分かれている、ジャカルタが一番大きい、中国の次に学習者が多い。BJT の J4 クラスが多いという状況、J3 クラスほしい、製造業位階の製造部署の話ならできるレベル

そこの営業の話になると、ここまではいかないレベルで、普及として難しい、というのが試験販売側の考えではないか。

こういうところをこえていって教育システムの中に入っていないと世界で普及していかない (森興産株式会社 森 隼人様)

エビデンスは? (合同会社 CONVI 代表社員 鍋島祥郎様)

結果の点数の判断。

日本にきているインドネシア人が優秀ということはわかっている。

現地側の普及をしていきたい思いを考えたときに、JLPT 主導で普及しているが、就職で考えて日系企業で普及されていくためにはBJTを増やしていきたい

(森興産株式会社 森 隼人様)

受ける機会がないのに、機会が少ないのに基づいてインドネシア全体の判断されるのはいかなものか。BJTを普及しようとおもって、問い合わせたが、今のところ予定ない、見通しが無いというその理由はインドネシア人が日本語下手やからという理由なら失礼な話である。

(合同会社 CONVI 代表社員 鍋島祥郎様)

メインルームでの交流お疲れ様でした。

心より御礼申し上げます。

今回はオンラインでの実施になりましたが、いかがでしたでしょうか。

今回の内容をふまえて、来年3月のGBにむけて準備をすすめ、みなさんがアフターコロナの時代に飛躍できるように足元をかためていきたい。

来年3月のGBは海外からのご参加、海外の学生、海外のローカル企業様もご参加いただけるようにしたい。

これからも皆様のNWをさらに強化し、人財の育成と活用に注力したい。

(エール学園 長谷川恵一)

18:30 終了